

УДК 930

**Телицын В.Л., Сотников С.А.***(г. Москва)*

ПРЕДПРИНИМАТЕЛЬСТВО В СФЕРЕ УСЛУГ КАК ФАКТОР  
СОХРАНЕНИЯ КУЛЬТУРНО-ЯЗЫКОВОЙ ИДЕНТИЧНОСТИ  
В РОССИЙСКИХ ДИАСПОРАХ ЗА РУБЕЖОМ.  
ИСТОРИЯ И СОВРЕМЕННОСТЬ<sup>1</sup>

*Аннотация.* Одним из перспективных направлений государственной политики России является развитие связей с зарубежными соотечественниками. Сохранение языка и культурных традиций – базовое условие развития этих связей. Сложилась широкая инфраструктура коммерческих услуг, охватывающая все стороны жизни эмигрантов. Выход рускоязычного сервиса за границы той или другой страны способствует расширению взаимодействий между российским зарубежьем и Россией.

*Ключевые слова:* российское зарубежье, сфера услуг, языковая идентичность, культура, традиция.

**V. Telitsyn, S. Sotnikov***(Moscow)*

ENTREPRENEURSHIP IN THE SERVICES SECTOR AS A FACTOR  
OF CONSERVATION OF THE CULTURAL AND LINGUISTIC IDENTITY  
IN RUSSIAN DIASPORAS ABROAD. PAST AND PRESENT

*Abstract.* One of the promising areas of the Russian state policy is the development of relations with foreign compatriots. Preservation of the language and cultural traditions is a basic condition for the development of these relations. Broad infrastructure of commercial services has been developed, covering all the aspects of immigrants' life. Appearance of Russian-speaking service outside this or that country promotes greater interaction between Russia and its compatriots abroad.

*Key words:* Russian compatriots abroad, services, language identity, culture, tradition.

Развитие разносторонних связей и сотрудничество с миром зарубежных соотечественников является одним из перспективных направлений государственной политики современной России. Прези-

---

<sup>1</sup> Статья подготовлена в рамках реализации ФЦП «Научные и научно-педагогические кадры инновационной России» на 2012-2014 гг.

дент Российской Федерации В.В. Путин отмечал, что «чем сильнее, чем успешнее Россия, тем более тесными становятся наши контакты с диаспорой и, конечно, тем мощнее и влиятельнее голос наших соотечественников за рубежом» [1]. Одним из направлений взаимодействия России с российским зарубежьем являются программы поддержки русского языка и культуры во всём мире, в реализации которых принимает участие широкий круг государственных и общественных организаций нашей страны и российского зарубежья. Как подчеркнул премьер-министр России Д.А. Медведев, «всех нас объединяет ... бережное отношение к нашей истории, к нашим традициям» [7]. В данном контексте приобретает дополнительную актуальность научное исследование исторического опыта сохранения культурно-языковой идентичности в российском зарубежье и выявление факторов, способствующих развитию данной тенденции.

Необходимо отметить, что сохранение языка и культурно-ментальной среды является одним из базовых условий стабильности любой диаспоры [6] и проявляется не только в непосредственно нацеленной на данную задачу деятельности общественных организаций (школ, библиотек и т. п.), но и в большинстве других компонентов диаспоральной системы. Одной из устойчивых характеристик русскоговорящих общин в различных странах мира на протяжении всего периода существования феномена российского зарубежья является наличие в диаспоральном пространстве структур малого и среднего бизнеса, работающих в сфере сервиса. Формирование подобных структур определялось достаточно широким спектром потребностей эмигрантов, прежде всего, в начальный период их адаптации в стране проживания, когда использование услуг иностранных юристов или врачей было затруднено из-за языкового барьера и психологического дискомфорта, который нередко испытывали эмигранты в чужом для них социуме. Кроме того, значительная часть сообщества российского зарубежья, особенно в первой половине XX в., стремилась к сохранению культурно-языковой идентичности и для себя, и для своих детей, что также определяло востребованность различных видов русскоязычного сервиса, который становился неотъемлемой частью внутренней жизни русских общин в Париже, Праге, Белграде, Харбине, Нью-Йорке, Сан-Франциско и других городах мира. Как известно, в послереволюционный период в крупных русскоговорящих анклавах в Европе и на Дальнем Востоке сложилась развитая инфраструктура коммерческих услуг, охватывающая фактически все стороны жизни эмигрантов. В неё входили рестораны, ателье, различные мастерские, медицинские кабинеты, аптеки, адвокатские

бюро, нотариальные и посреднические конторы, банки, транспортные агентства, театры, издательства и типографии, частные учебные заведения, библиотеки и др. Так, например, уже весной 1924 г. в русском Париже действовало более 30 медицинских кабинетов, около десятка юридических и нотариальных бюро, 14 предприятий общественного питания и др. [8]. Аналогичная картина наблюдалась в Берлине начала 1920-х гг.: «Пройдешься в области «Вестена» и зарядит перед глазами от великого множества вывесок, витрин, плакатов, реклам: «здесь говорят по-русски», книжный магазин «Родина», ресторан «Медведь», кафе «Москва», концерт такого-то... А в газетных киосках то ж бубнят о себе заголовки газет и журналов: «Дни», «Накануне», «Руль», «Спологи», «Жар-птица...» [10].

В небольших русских общинах система русскоязычного сервиса была значительно менее разветвлённой, но нередко магазин или кафе становились центрами притяжения для всей общины, поскольку здесь можно было общаться по-русски, приобрести привычные продукты, предметы быта, русские газеты и книги. Очень ярко эта особенность диаспоральной сферы услуг проявилась в уникальной культуре Брайтон-Бич и в долго сохранявших своё своеобразие уголках Русского Парижа. В современном российском зарубежье в США, Канаде, Австралии, Израиле, большинстве европейских стран, где имеются русскоговорящие общины, структуры русского сервиса (кафе, салоны красоты, спортивные клубы, детские сады) играют важную коммуникативную роль в сообществе российских соотечественников.

В период 1920-х – середины 1980-х гг. в российском зарубежье были распространены специфические услуги, связанные с советской политикой в отношении эмиграции и способствовавшие установлению информационного взаимодействия между эмигрантами и их родными и близкими на родине – организация денежных переводов и вещевых почтовых отправок в СССР, оформление приглашений для советских граждан, стремящихся выехать за границу, и т. п.

Соответственно, и сама предпринимательская деятельность в сфере сервиса, особенно мелкий частный бизнес (пошив одежды и обуви, парикмахерские услуги и пр.), была и остаётся распространённым типом диаспорального поведения, позволяющего обеспечивать жизнь в пределах привычной социальной и языковой среды. Наиболее широко сфера сервиса представлена в современных русскоговорящих сообществах США и Канады. Например, только в интернет-каталоге «Русский Ванкувер» представлено 90 объявлений услуг по ремонту и домашнему сервису, 28 – русскоговорящих адвокатов и нотариусов, 36 услуг по об-

учению языкам и репетиторству, 91 – медицинских услуг, 75 – по организации развлечений и путешествий и т. п. [5].

В контексте темы сохранения культурно-языковой идентичности российскими соотечественниками за рубежом существенное значение имеют образовательные и информационные услуги, получившие достаточно широкое распространение в 1990-е–2000-е гг.

В «классическом» российской зарубежье 1920-х–1930-х гг. основная масса учебных заведений существовала на средства благотворительных организаций или частично финансировалась правительствами стран проживания (например, в Чехословакии и Франции). Однако деятельность многих образовательных и просветительных учреждений российской эмиграции имела и коммерческую составляющую: так, платными были лекции и профессиональные курсы при Народных университетах в Париже и Нью-Йорке [3]. Во второй половине XX в. многие просветительные учреждения российской эмиграции продолжали действовать на общественные и спонсорские средства, но развивался и сектор частных услуг – детские сады, пансионаты, летние лагеря, где воспитание и обучение велось на русском языке, дети и молодёжь приобретали знания по русской истории, литературе, художественной и музыкальной культуре.

Данное направление предпринимательской деятельности получило новый импульс развития в 1990-е–2000-е гг., о чём свидетельствуют материалы зарубежной русскоязычной прессы и интернет-сайтов, предлагающих услуги частных детских садов, индивидуальных русскоговорящих педагогов и нянь, различных кружков и т. п. Спрос на данные виды сервиса объясняется ростом численности россиян, проживающих за границей, но сохраняющих связи с Россией, а также повышением интереса к исторической родине со стороны потомков эмигрантов 1920-х–1970-х гг.

В настоящее время активно развивается за рубежом русскоязычный юридический и консалтинговый бизнес, который обслуживает широкий спектр деловых, культурных и частных контактов россиян в международном пространстве, в том числе в системе Русского Мира. В числе прочих, оказываются услуги по подготовке пакетов документов для иммиграции в ту или иную страну, открытия бизнеса за рубежом, предоставляется посредничество при покупке недвижимости и т. п. Например, в Австрии с середины 1990-х гг. действует «Венское сервис-бюро для русскоязычных», которое осуществляет регистрацию австрийских фирм, занимается арендой и приобретением недвижимости и предприятий, поиском партнёров по бизнесу, закупкой оборудования

и товаров, содействием в продвижении товаров и услуг на австрийский рынок и т. п. [4].

Социально-экономическая адаптация за границей при поддержке русских фирм и русскоговорящих консультантов не только упрощает иммигрантам вхождение в иностранный социум, но и даёт возможность установить контакты с русскоговорящим сообществом того или иного города или профессиональной группы, вступить в русский бизнес-клуб, получить помощь в профессиональной переподготовке, изучении языка страны-реципиента и др. Следует отметить, что во многих центрах современного российского зарубежья в США и других странах на рынке образовательных услуг присутствуют курсы профессиональной ориентации и переподготовки, обучения языкам, вождению автомобиля, а также курсы бизнеса и маркетинга, ориентированные на выходцев из России и стран СНГ.

Необходимо также упомянуть и сферу туризма, которая является одним из распространённых направлений частного предпринимательства российских соотечественников в различных странах мира. Реклама отелей и ресторанов с персоналом, говорящим на русском языке, и услуг гидов для туристов из России размещается на большинстве русскоязычных сайтов Чехии, Болгарии, Греции, Италии, Франции, Финляндии, США, Канады, Китая, Японии и многих других стран. Русскоязычный сервис предлагается также пациентам ряда частных клиник и оздоровительных центров, владельцами которых являются представители российского зарубежного бизнеса. Следует отметить, что услуги специалистов различных отраслей медицины – это один из наиболее востребованных традиционных видов квалифицированного сервиса в российском зарубежье, который в настоящее время ориентирован не только на зарубежных соотечественников, но и на россиян.

Характерной чертой мира российских соотечественников, начиная с 1920-х гг., является индустрия развлечений – русские рестораны, кабаре, музыкальные и танцевальные коллективы стали проводниками не только массовой, но во многих случаях и элитарной российской культуры за рубежом. «Русский балет» Дягилева, кабаре Судейкина, казачий хор Жарова являются наиболее яркими и известными примерами того, как через шоу-бизнес развивался культурный диалог между Россией и Западом. В то же время творческая деятельность многих артистов и музыкантов в эмиграции была ориентирована, прежде всего, на русскоговорящую публику, как, например, Русский интимный театр Кировой в Париже или Русский драматический театр в Риге межвоенной эпохи. Уникальный пример межкультурного диалога дало эстрадное

искусство Русской Америки и других центров российской эмиграции 1970-х-1980-х гг., завоевавшее популярность в СССР задолго до отмены информационных барьеров между Россией и Западом. Российское музыкальное и танцевальное искусство занимает собственную нишу в сфере частных услуг для эмигрантского сообщества, туристов и россиян, проживающих за границей. Например, во Франции музыкальное оформление праздников на заказ осуществляют ансамбли «Калинка» и «Цыганский диамант».

Возрождение в 1990-е гг. в России православных и других дореволюционных традиций, сохранявшихся в течение XX в. российскими эмигрантами, в том числе празднование Рождества, Пасхи, Татьянинного дня, стало одной из форм воссоединения двух ветвей российской культуры. Эта тенденция нашла отклик в современном Русском мире: рестораны, клубы, отели в Париже, Ницце, Лондоне, Нью-Йорке и других городах мира ежегодно устраивают Татьянинские балы и другие светские мероприятия в русском стиле с участием известных артистов, общественных деятелей, меценатов – представителей России и русского зарубежья.

В современном российском зарубежье сервис в сфере развлечений продолжает развиваться как в традиционных, так и в новых формах, характерных для эпохи 1990-х–2000-х гг. Так, в Париже, Лондоне, Берлине иммигрантами из «позднего» СССР и стран постсоветского пространства были открыты русские клубы и дискотеки; в русскоязычной среде Европы распространены предложения услуг русских ди-джейев, а также организаторов свадеб, юбилеев, детских праздников, в новогодние дни – «Дедов-Морозов» и «Снегурочек» и т. п. Данное явление свидетельствует о стремлении значительной части зарубежных соотечественников сохранить ключевые элементы российской развлекательной и праздничной культуры, нередко – с включением различных этнических мотивов – украинских, татарских, кавказских и др. Эмигрантский шоу-бизнес использует также популярные современные российские брэнды. Например, по случаю 8 марта в 2013 г. в одном из клубов Сиднея была устроена русская дискотека с выступлением команды КВН «Не Все Дома» в формате «Comedy Club» [2].

Следует отметить, что в условиях зарубежья русский язык является средством межнационального общения и диалога культур различных национальных диаспор – выходцев из стран СНГ. При этом реклама русскоязычного сервиса, в том числе в форме различного рода обзоров, интервью, аналитических статей, заполняет существенную часть русских зарубежных газет и журналов, включая электронные СМИ, и

вносит тем самым вклад в развитие мировой русской прессы. Информационный сервис, способствующий сохранению за рубежом русского языка и культуры, включает также деятельность в сфере коммерческого теле- и радиовещания, которая обеспечивает доступность для зарубежного зрителя российского телевидения и радио, а также работу локальных теле- и радиостанций на русском языке в различных странах мира.

Таким образом, в российском зарубежье на протяжении длительного исторического периода развивается частное предпринимательство в сфере сервиса, охватывающее практически все стороны жизни русскоговорящего сообщества в различных странах мира – от повседневных бытовых нужд до образования, медицины, бизнеса, в наши дни – компьютерных технологий и т. п.

Одной из базовых особенностей данного направления деятельности зарубежных соотечественников является не только его ориентация на русский язык и российские культурные традиции, но и непосредственное участие в формировании русскоязычного пространства.

В современном мире российского зарубежья, которое в 1990-е гг. практически утратило политическую составляющую, особое значение приобретает «человеческое лицо» эмиграции, «судьба конкретного человека, ищущего новых путей в открытом мире» [9]. Сфера повседневности, в которой укоренены основные виды и формы сервиса, тем самым выходит на первый план в процессе самоидентификации российских соотечественников.

Реклама, непосредственное общение с клиентами, реализация образовательных услуг на русском языке, поддержка русского языка в семьях иммигрантов через услуги по уходу за детьми, организация туризма и развлечений, информационный сервис в печатных и электронных СМИ и многие другие виды предпринимательской активности являются важнейшим фактором институционализации внутреннего мира русскоговорящих общин и сохранения ими культурно-языковой идентичности. При этом выход русскоязычного сервиса за территориальные рамки той или иной страны, благодаря современным информационным технологиям, значительно повышает его значение в международной системе Русского Мира и способствует расширению взаимодействия между российским зарубежьем и Россией.

#### Литература:

1. Выступление Президента России В.В. Путина на II Всемирном Конгрессе соотечественников 24 октября 2006 г. [Электронный ресурс]. – URL: <http://rus.ruvr.ru/2007/03/27/683938/> (дата обращения: 20.05.2013)

2. Дискотека 8 МАРТА. Сидней // Русская еженедельная газета «Единение». – 2013. – 12 февраля.
3. Ершов В.Ф., Курамина Н.В. Высшая школа зарубежной России. 1920-1930-е гг. // Исторические записки. – 2004. – № 164.
4. Информационный портал «Вена по-русски» [Электронный ресурс] URL: <http://www.russianvienna.com/> (дата обращения: 27.05.2013).
5. Каталог «Русский Ванкувер» [Электронный ресурс]. – URL: [http://www.zemlyaki.ca/russkii\\_spravochnik\\_vancouvera.php?](http://www.zemlyaki.ca/russkii_spravochnik_vancouvera.php?) (дата обращения: 25.05.2013).
6. Левин З.И. Менталитет диаспоры (Системный и социокультурный анализ). – М., 2001.
7. Материалы III Всемирного Конгресса соотечественников (Москва, 1 декабря 2009 года) // Информационный бюллетень Международного Совета российских соотечественников. Февраль 2010.
8. Пивовар Е.И., Грибенчикова О.А. Реклама российского бизнеса как источник по истории зарубежной России 20-30-х гг. // Проблемы экономической истории: человек и общество в мировой экономике. К XIII Международному конгрессу историков (Буэнос-Айрес, 2002) / Под ред. М.В. Бибикова. – М., 2002.
9. Пивовар Е.И. Российское зарубежье. Социально-исторический феномен, роль и место в культурно-историческом наследии. – М., 2008.
10. Русская жизнь в Берлине (от нашего корреспондента) // Русский иллюстрированный мир. – 1923. – Март. – № 1.